

普通預金規定

**General Business Conditions
Ordinary Accounts**

**コメルツ銀行東京支店
Commerzbank AG Tokyo Branch**

2020年7月

General Business Conditions for Ordinary Accounts, Commerzbank AG Tokyo Branch / 《普通預金規定》

Article 1 (Items for Deposit)

(1) In addition to cash, the Bank will accept checks, promissory notes, bills of exchange, interest coupons, postal money orders, dividend warrants, and other immediately collectable instruments (hereinafter referred to as "Instruments") for deposit in Ordinary Accounts.

第 1 条（普通預金勘定への受入れ）

(1) この普通預金口座には、現金のほか、小切手、約束手形、為替手形、利札、郵便為替証書、配当金領収証その他の証券で直ちに取立のできるもの（以下「手形・小切手類」という。）も受入れます。

(2) Prior to depositing checks, promissory notes, or bills of exchange, the depositor is required to fill in all blanks and to provide all information which is required by law for the validity of such Instruments. The Bank is not obligated to complete any incomplete Instrument.

(2) 小切手、約束手形又は為替手形が有効であるために法が要求する必要記載事項はご記入漏れの無いよう、あらかじめお客様がご記入下さい。必要記載事項の記入漏れに関し当行が記入する義務はございません。

(3) Before submitting any Instrument to the Bank for deposit, the depositor must endorse the Instrument and complete all other formalities necessary to render it ready for collection.

(3) 手形・小切手類を当行に預け入れる際には、あらかじめ、裏書き、その他取立において必要な諸手続きを済ませてください。

(4) All expenses, if any, relating to the collection of Instruments will be charged to the depositor in accordance with the Bank's collection fee schedule, which is posted at the Bank's offices.

(4) 手形・小切手類の取立のため特に費用を要する場合には、店頭掲示の代金取立手数料に従ってその取立手数料をいただきます。

Article 2 (Receipt of Deposit)

(1) The Ordinary Accounts will accept deposit by way of foreign exchange.

第 2 条（振込金の受入れ）

(1) この預金口座には、為替による振込金を受入れます。

(2) A transfer credited to an Ordinary Account will be reversed if the Bank receives a notice of cancellation for reason of erroneous transmittal of the notice of transfer, e.g., duplicate transmittal, from the financial institution that transmitted the notice of transfer.

(2) 普通預金への振込について、振込通知を発信した金融機関から、重複発信等の誤発信による取消通知が当行にあった場合には、振込金の入金記帳を取消します。

Article 3 (Settlement and Dishonor of Instruments)

(1) The proceeds of any and all Instruments received from the depositor for deposit by the Bank's office where the depositor's Ordinary Account is maintained (hereinafter referred to as the "Depository Office"), will not be available for payment until the Depository Office has collected the Instruments and ascertained that the Instruments for collection have been settled after the prescribed period for returning dishonored Instruments. The schedule date for payment will be provided by notice or statement.

第 3 条（受入手形・小切手類の決済、不渡り）

(1) 手形・小切手類は、普通預金がある銀行（以下「取扱支店」といいます。）で取立て、不渡り返還時限の経過後その決済を確認したうえでなければ、受入れた手形・小切手類の金額にかかる預金の払戻しはできません。その払戻しができる予定の日は通知いたします。

(2) If an Instrument received for deposit in, or for remittance to, the Ordinary is dishonored, the Instrument will not be treated as having been deposited. In this case, the Bank will promptly so notify the depositor to the address as filed with the Bank and at the same time reverse the relevant entry in the Ordinary Account Ledger and the dishonored Instrument will be returned to the Depository Office .

(2) 受入れた手形・小切手類が不渡りとなったときは預金になりません。この場合は直ちにその通知を届出の住所宛に発信するとともに、その金額を普通預金元帳から引落とし、その手形・小切手類は取扱支店で返却します。

(3) In the case of the preceding Paragraph, the Bank will make procedures for preserving the rights in respect of the Instrument(s) on the condition that the Bank has received a prior written request on such Instrument(s).

(3) 前項の場合には、あらかじめ書面による依頼を受けたものにかぎり、その手形・小切手類について権利保全の手続をします。

Article 4 (Refund of Deposit)

(1) In order to receive all or any part of a deposit in an Ordinary Account, the depositor will be required to execute the refund request letter [physically or electronically] as prescribed by the Bank by way of the seal(s), signature(s) as filed with the Bank and submit it.

第 4 条（預金の払戻し）

(1) この預金を払戻すときは、当行所定の払戻請求書に届出又は登録の印章（又は署名）により記名押印（又は署名）し[又は当行所定の電子装置]で承認して提出してください。

(2) In addition to the procedures for refund as provided in the preceding Paragraph, the Bank may request additional procedures such as the submission of the verification documents to confirm the due authority of the requestor to receive the refund of the deposit. In this case, the Bank will not refund any amount until the Bank has confirmed the due authority if the Bank considers it necessary,.

(2) 前項の払戻しの手続に加え、当該預金の払戻しを受けることについて正当な権限を有することを確認するための本人確認書類の提示等の手続を求めることがあります。この場合、当行が必要と認めるときは、この確認ができるまでは払戻しを行いません。

(3) The depositor will be required to make the procedures in advance as prescribed by the Bank in order to utilise the automatic debit facility for the various service charges from the Ordinary Account.

(3) この預金口座から各種料金等の自動支払いをするときは、あらかじめ当行所定の手続をしてください。

(4) If the several payments are due on the same date and the aggregate of such payments exceeds the balance of the Ordinary Account, the Bank may at its discretion determine which of the payment(s) will be made.

(4) 同日に数件の支払いをする場合にその総額が預金残高をこえるときは、そのいずれを支払うかは当行の任意とします。

Article 5 (Interest)

The bank will not pay any interest on credit balances in Ordinary Accounts.

第5条（利息） 当行は、この預金口座には利息をつけません。

Article 6 (Changes to Filed Items)

(1) Immediate notice must be provided in writing to the Depository Office of loss of the seal, as well as of any change in respect of any matters filed with the Depository Office, such as the depositor's name, trade name, representative, proxy, seal, address or telephone number.

第6条（届出事項の変更等）

(1) 印章を失った場合、又は、名称、商号、代表者、代理人、印章、住所、電話番号その他届出事項に変更があった場合には、直ちに書面によって取扱支店に届け出てください。

(2) The Bank is not responsible for any damages caused prior to the receipt of a written notice as provided for in the preceding Paragraph.

(2) 当行が前項の届出を受領する前に生じた損害については、当行は責任を負いません。

(3) The refund or termination of the deposit in case of loss of the seal will be carried out after completion of the procedures as prescribed by the Bank. In this case, the Bank may set a certain period for completion of the procedures or request a guarantor to be provided.

(3) 印章を失った場合の預金の払戻し、解約は、当行所定の手続をした後に行います。この場合、相当の期間をおき、また、保証人を求めることがあります。

Article 7 (Verification of Seal Impression)

The Bank is not responsible for any damages arising from forgery, alteration, or other wrongful acts in respect of refund request letters, notices or other items so long as the Bank has verified with reasonable care the seal impression(s), signature(s)] appearing on such items against the specimens filed with the Depository Office.

第 7 条（印鑑照合等） 払戻請求書、諸届その他の書類に使用された印影（又は署名）を届出又は登録の印鑑（又は署名鑑）と相当の注意をもって照合し、相違ないものと認めて取扱いましたうえは、それらの書類につき偽造、変造その他の事故があってもそのために生じた損害については、当行は責任を負いません。

Article 8 (Prohibition of Transfer and Pledge)

(1) The deposit, the position under the deposit agreement or any other rights in relation to the deposit, the Ordinary Account or any transaction effected using the deposit or account may not be transferred, pledged or be subject to third parties' rights or utilised by any other parties.

第 8 条（譲渡、質入れ等の禁止）

(1) この預金、預金契約上の地位その他この取引にかかるいっさいの権利については、譲渡、質入れその他第三者の権利の設定、又は第三者に利用させることはできません。

(2) If the Bank consents to the creation of a pledge or any other third parties' rights considering it inevitable, the Bank will carry out such creation in the written form as prescribed by the Bank.

(2) 当行がやむをえないものと認めて質入れその他第三者の権利の設定を承諾する場合には、当行所定の書面により行います。

Article 9 (Termination)

(1) The depositor will be required to carry out the execution on the refund request letter as prescribed by the Bank by way of the seal(s), signature(s) and submit it in order to terminate the deposit for the Ordinary Account.

第9条（解約等）

(1) この預金口座を解約するときは、届出又は登録の印章（又は署名）により、当行所定の払戻請求書に記名押印（又は署名）し提出してください。

(2) If any of the following Items (i) to (vi) applies, the Bank is permitted to discontinue any deposit transaction or terminate any deposit by notice of termination. In this case, the deposit transaction will be discontinued or the Ordinary Account will be terminated at the timing when the Bank delivers the notice of discontinuance or termination to the address as separately filed with the Bank:

(2) 次の①から⑥までの一つにでも該当した場合には、当行は、預金者に通知することにより、この預金取引を停止し、又はこの預金口座を解約することができるものとします。この場合、到達のいかんにかかわらず、当行が解約等の通知を届出の住所にあてて発信した時に預金取引が停止され、又は預金口座が解約されたものとし
ます。

(i) if it is found that no account holder of the Ordinary Account exists or that the Ordinary Account has been established without the account holder's will;

① この預金口座の名義人が存在しないことが明らかになったとき、又はこの預金口座の名義人の意思によらず開設されたことが明らかになったとき

(ii) if the depositor has breached Article 8(1) above;

② この預金の預金者が前記 8(1)に違反したとき

(iii) if the deposit is used and/or in the risk of use for acts violating laws and regulations or public order or morality;

③ この預金が法令や公序良俗に反する行為に利用され、又はそのおそれがあると認められるとき

(iv) if it is found that the depositor's response or filing are false in respect of the items the Bank confirmed with the depositor in relation to the verification of the identity as prescribed by law and regulation or the items which the depositor responded on or filed with the Bank of in accordance with Article 10(1) or (2) below;

④ 当行が法令で定める本人確認等の確認を行うにあたって預金者について確認した事項又は後記 10 (1)又は(2)の定めにもとづき預金者が回答又は届け出た事項について、預金者の回答又は届出が虚偽であることが明らかになったとき

(v) if the restrictions on the transactions pursuant to the provisions in Article 10(1) to (3) have not been cleared for 1 year or longer; or

⑤ 後記の 10 (1)から(3)までのいずれかの定めにもとづく取引の制限が 1 年以上に亘って解消されないとき

(vi) if the deposit is used and/or carries in the Bank's opinion the risk of use of money laundering, terrorist financing and/or violation of economic sanctions regulations

⑥ この預金がマネー・ローンダリング、テロ資金供与、経済制裁関係法令等に抵触する取引に利用され、又はそのおそれがあると認められるとき

(3) The Ordinary Account may be used if none of the following Items applies; if any of the following Items applies, the Bank will reject the opening of the Ordinary Account; in addition to (2) above, if any of the following Items applies, the Bank is permitted to discontinue any transaction or terminate any deposit or the Ordinary Account by notice of termination. Notably, the Bank accepts no liability for losses that result from such termination. The Bank is not responsible for any damages that may result from any actions taken in accordance with the termination. Moreover, if a loss is sustained by the Bank due to such termination, the depositor will be required to indemnify the Bank for the loss.

(3) この預金口座は、次の各号の一にでも該当しない場合に利用することができ、次の各号の一に該当する場合には、当行はこの預金口座の開設をお断りするものとします。また、前記(2)のほか、次の各号の一に該当した場合には、当行はこの取引を停止し、又は解約の通知をすることによりこの普通預金を解約することができるものとします。なお、この解約によって生じた損害については、当行は責任を負いません。また、この解約により当行に損害が生じたときは、その損害額を支払ってください。

(i) If it is found that false declarations were made in relation to the representations and warranties made at the time of the application for the opening accounts

① 預金開設申込時にした表明・保証に関して虚偽の申告をしたことが判明した場合

(ii) If the depositor is, corresponds to, or becomes a “bōryokudan” organized crime group, “bōryokudan’in” organized crime group member, or a person who has ceased to be a “bōryokudan’in” organized crime group member within less than five years, or a “bōryokudan” quasi – member, “bōryokudan” related enterprise, or corporate racketeer, etc., or bōryokudan” fronting as civil activist or political organization, or “bōryokudan” with special capabilities, etc., or otherwise corresponds to any of the foregoing (in the following collectively referred to as “bōryokudan’in” organized crime group member, etc.”), or falls into any of the following categories:

② 預金者が、暴力団、暴力団員、暴力団員でなくなったときから5年を経過しない者、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋等、社会運動標ぼうゴロ又は特殊知能暴力集団等、その他これらに準ずる者（以下これらを「暴力団員等」という。）に該当し、又は、次のいずれかに該当することが判明した場合

(A) Found to be in a relation of management control by “bōryokudan’in” organized crime group members, etc.

(A) 暴力団員等が経営を支配していると認められる関係を有すること

(B) Found to be in a relation of actual management involvement by “bōryokudan’in” organized crime group members, etc.

(B) 暴力団員等が経営に実質的に関与していると認められる関係を有すること

(C) Found to be in a relation of unlawfully using “bōryokudan’in” organized crime group members, etc., such as for the purpose of unlawful personal gain, gain for the benefit of an owned company, or gain for the benefit of a third party, or for the purpose of harming a third party

(C) 自己、自社若しくは第三者の不正の利益を図る目的又は第三者に損害を加える目的をもってするなど、不当に暴力団員等を利用していると認められる関係を有すること

(D) Found to be in a relation of providing funds or other benefits to “bōryokudan’in” organized crime group members, etc.

(D) 暴力団員等に対して資金等を提供し、又は便宜を供与するなどの関与をしていると認められる関係を有すること

(E) Found to be as a corporate officer or person actually involved in management to be in a socially improper relation with “bōryokudan’in” organized crime group members, etc.

(E) 役員又は経営に実質的に関与している者が暴力団員等と社会的に非難されるべき関係を有すること

(iii) In case the depositor in person or using a third party, has committed any of the following acts

③ 預金者が、自ら又は第三者を利用して次のいずれかに一にでも該当する行為をした場合

(A) Commit acts of violence

(A) 暴力的な要求行為

(B) Bring unreasonable claims in excess of statutory liability

(B) 法的な責任を超えた不当な要求行為

(C) Use threatening language or violence in relation to transactions with the Bank

(C) 当行との取引に関して脅迫的な言動をし、又は暴力を用いる行為

(D) Damage the reputation of the Bank by spreading rumors, using deception, or using force, or commit acts to obstruct the operations of the Bank.

(D) 風説を流布し、偽計を用い又は威力を用いて当行の信用を毀損し、又は当行の業務を妨害する行為

(E) Other acts similar to A through D.

(E) その他前 A から D に類する行為

(iv) If a deposit has not been used by the depositor for a period separately prescribed by the Bank and its balance has not exceeded certain amount, the Bank is permitted to discontinue any transaction or terminate any deposit or the Ordinary Account by notice of termination; the Bank is also permitted to do so if the law and regulations permit.

④ この預金が、当行が別途表示する一定の期間預金者による利用がなく、かつ残高が一定の金額を超えることがない場合には、当行はこの預金取引を停止し、又は預金者に通知することによりこの預金口座を解約することができるものとします。また、法令にもとづく場合にも同様にできるものとします。

(5) If a deposit or account is terminated pursuant to Items (2) to (4) above and the balance of the deposit remains or if the deposit transaction is discontinued and the depositor requests the clearance of the suspension, the depositor will be required to apply at the Depository Office by executing the form as prescribed by the Bank by way of the seal(s), signature(s) as filed with the Bank. In this case, the Bank may set certain period for the submission of required documents or require the provision of a guarantor.

(5) 前記(2)から(4)までの事由により、この預金口座が解約され残高がある場合、又はこの預金取引が停止されその解除を求める場合には、当行所定の書面に届出の印章（又は署名）により、記名押印（又は署名）して当行に申出てください。この場合、当行は相当の期間をおき、必要な書類等の提出又は保証人を求めることがあります。

Article 10 (Restriction of Transactions)

(1) The Bank may request the depositor from time to time to provide confirmation and verification documents(s) and/or information with specifying submission deadline to understand and to assess the contents of specific transactions. The Bank may suspend to acceptance and/or process a part only of any transaction described in these General Business Conditions such as pay-in, withdrawal and/or submission of the Instruments if the depositor is not able to respond to the Bank's request by set deadline without justifiable reason(s).

第 10 条（取引の制限等）

(1) 当行は、預金者の情報及び具体的な取引の内容等を適切に把握するため、提出期限を指定して各種確認や資料の提出を求めています。預金者から正当な理由なく指定した期限までに回答いただけない場合には、入金、払戻しや手形・小切手類の預入れ等のこの普通預金規定に基づく取引の一部を制限する場合があります。

(2) If the Bank considers that there is a risk of money laundering, terrorist financing and/or violation of economic sanctions regulations associated with any deposit or transaction, pending receipt of and while assessing the confirmation and verification document(s) and/or explanation provided by the depositor as mentioned in the section (1), the Bank may suspend acceptance and/or process a part only of any transaction described in these General Business Conditions such as pay-in, withdrawal and/or submission of the Instruments.

(2) 前項の各種確認や資料の提出の求めに対する預金者の説明内容及びその他の事情を考慮して、当行がマネーロンダリング、テロ資金供与又は経済制裁関係法令等への抵触のおそれがあると判断した場合には、入金、払戻しや手形・小切手類の預入れ等のこの普通預金規定に基づく取引の一部を制限する場合があります。

(3) Such suspension mentioned in prior to two sections can be lifted when the Bank receives explanation and/or information by the depositor satisfactory to the Bank.

(3) 前 2 項に定めるいずれかの取引の制限についても、預金者からの説明等に基づき、マネーロンダリング、テロ資金供与又は経済制裁関連法令等への抵触のおそれが合理的に解消されたと当行が認める場合、当行は当該取引の制限を解除します。

Article 11 (Notice)

If the Bank delivers a notice or document to the depositor at the depositor's name and address as filed with the Bank and delivery is delayed or such notice or document cannot be delivered, such notice or document shall be deemed to have arrived at the time it normally should have arrived.

第 11 条（通知等）

届出のあった氏名、住所にあてて当行が通知又は送付書類を発送した場合には、延着し又は到達しなかったときでも通常到達すべき時に到達したものとみなします。

Article 12 (Consent to Disclose)

Without prejudice to the Bank's rights to disclose at law, the depositor consents to the Bank disclosing relevant information relating to it and any of its account(s), investments, dealings and/or transactions with the Bank:

第 12 条（開示の同意）

法律に基づき開示する当行の権利に影響を及ぼすことなく、預金者は、当行が、預金者に関連する口座、投資、取引、及び/又は、当行との取引に関する情報を、以下の各号の者に対して、開示することにつき同意するものとします。

(1) to the Bank's head office, any other branches of Commerzbank Aktiengesellschaft and/or the Bank's affiliates and related corporations (collectively and together with the Bank, the "Bank Group"), whether for joint-use purposes or otherwise;

(1) 共同利用目的又はそれ以外の目的であるかにかかわらず、当行の本店、コメルツ銀行のその他の支店、及び/又は当行の関連会社（以下、当行と総称して、「当行グループ」という。）

(2) to any person to whom information is required to be disclosed in connection with, and for the purposes of, any litigation, arbitration, administrative or other investigations, proceedings or disputes involving or pertaining to the depositor;

(2) 預金者が関与又は関係する訴訟、仲裁、行政、その他の調査、手続き、又は紛争に関連して、情報を開示される必要がある者

(3) where the Bank considers it necessary in connection with the provision of services to the depositor, and on a confidential basis, to any broker, agent, custodian, market exchange, clearing house, trade repository, professional adviser, auditor, consultant, contractor or any other person providing services to the Bank or to a member of the Bank Group, whether under an outsourcing arrangement or otherwise;

(3) 預金者へのサービスの提供に関連して当行が必要と判断し、かつ機密にする場合において、ブローカー、代理店、証券保管機関、為替市場、手形交換所、取引情報蓄積機関、専門アドバイザー、監査人、コンサルタント、請負業者、その他当行にサービスを提供する者、又は、当行グループのメンバー（外部委託契約に基づくか否かにかかわらず。）

(4) to any person as and when the Bank is required to do so by applicable law and/or regulations, intergovernmental treaties and/or bilateral agreements with foreign authorities and where required or necessary to any nation or government, any state or political subdivision thereof or any entity, authority or agency exercising executive, judicial, regulatory, or administrative functions and their respective agents;

(4) 適用される法律、規則、政府間条約、及び/又は、外国当局との二国間協定において必要とされる場合、又は、国家、政府、州又は政府の下位部門、又は行政、司法、監督、管理機能を行使する組織、官庁、機関、及びそれらの代理人において必要となる場合における、その対象者

(5) to any of the Bank's actual or prospective assignees or transferees in respect of any of the Bank's rights and/or obligations toward the depositor;

(5) 預金者に対する当行の権利義務の現在又は将来予想される譲受人

(6) to any person who is a surety or who has given security for the Depositor's liabilities and obligations to the Bank; and/or

(6) 預金者の当行に対する債務及び義務についての保証人又は担保を提供した者

(7) any person under a duty of confidentiality to the Bank who has undertaken to keep such information confidential,

(7) 当行に対する秘密保持義務に基づいて、開示される情報について秘密を保持することに同意した者

in each case whether the recipient is located in Japan or elsewhere and irrespective of whether the laws regarding confidentiality, banking secrecy or data protection are more or less stringent in the place to which the information is transferred. The depositor further acknowledges and agree that (A) each recipient to whom the Bank or any other Bank Group member has disclosed any such information may also disclose any or all such information pursuant to any applicable laws or regulations in Japan or elsewhere with which such recipient is required or expected to comply and (B) each member of the Bank Group may communicate all or any such information as it may consider useful or necessary to any other member of the Bank Group or its or their respective service provider(s).

上記は、情報受領者が日本にいるか、国外にいるかにかかわらず、及び秘密保持、銀行秘密、データ保護に関する法律が、情報が移転される場所においてより厳格かそうでないかにかかわらない。預金者は更に、(A)当行又は他の当行グループのメンバーが情報を開示した情報受領者が、日本において適用される法や規則又は当該情報受領者が遵守することが求められる国の法律に基づき、当該情報を開示することができること、(B)当行グループの各メンバーは、当行グループの他のメンバー又はその各サービスプロバイダーにおいて有用又は必要と思われるすべての情報を開示することができることについて同意するものとします。

Article 13 (Personal Data)

Where the depositor has provided the Bank with personal data of any individual:

第 13 条（個人データ）

預金者が当行に個人の個人データを提供する場合には、以下の各号に掲げる事項の全てを遵守するものとします。

(1) the depositor represents and warrants to the Bank that the depositor has (i) notified all the Relevant Individuals of the purposes for which data will be collected, processed, used or disclosed as described below in this Article; and (ii) obtained each such individual's consent for, and hereby consents on behalf of such individual to, the collection, processing, use and disclosure of his/her personal data by the Bank, in each case, in accordance with or for the purposes of this clause, and confirms that the depositor is authorised by each such individual to provide such consent on his/her behalf; and

(1) 預金者は、当行に対して、(i)以下に定義する関係者にデータが収集され、取り扱われ、利用され、又は開示される目的が本条において規定されるとおりであることを通知し、(ii)本条にしたがった、又は本条の目的に沿った当行による個人データの収集、取扱い、利用及び開示について、①当該各関係者の同意を取得し、又は②ここに当該個人のために同意したうえ、預金者が当該個人のために当該同意を提供することについて当該個人から権限を取得していることを確認すること、について、表明し、かつ保証する。

(2) the depositor agrees and undertakes to notify the Bank promptly upon the depositor becoming aware of the withdrawal by the Relevant Individual of his/her consent to the collection, processing, use and/or disclosure by the Bank of any personal data provided by the depositor to the Bank.

(2) 預金者は、預金者から当行に提供された関係者の個人データにつき、当行が収集し、取扱い、利用し、開示することにかかる同意を撤回することを認識した場合には、当行に対して、速やかに通知することを引き受け、かつ同意する。

Any consent given pursuant to these General Business Conditions in relation to personal data shall, subject to all applicable laws and regulations, survive death, incapacity, bankruptcy or insolvency of any such individual and the termination of the banking relationship between the Bank and the depositor.

この普通預金規定により個人データに関して与えられた同意は、すべての適用される法令、当該個人の生存、死亡、行為能力の有無、破産又は支払不能、及び、当行と預金者の銀行取引の終了の事由に服するものとします。

For the purposes of these General Business Conditions, personal data includes the following information and data:

この普通預金規定においては、個人データとは、以下に記載する情報及びデータを含むものとします。

(A) personal data about the depositor's beneficial owners, partners, directors, officers or authorised signatories, call-back nominees, dealers, employees, depositors, payors, payees, guarantors, other security providers and other natural persons related to the Depositor (collectively all of the foregoing who are natural persons, "**Relevant Individuals**"). Such personal data may include names, identification particulars, date of birth, contact details and other relevant personal information;

(A) 預金者の受益者、パートナー、取締役、執行役、又は署名権者、窓口担当者、ディーラー、従業員、保管人、支払人、受取人、保証人、他の担保提供者及び預金者に関連する他の自然人（以下総称して「関係者」という。）についての個人データ。当該個人データには、氏名、識別事項、生年月日、連絡先詳細、及び、他の関連する個人情報を含みます。

(B) information and data generated in the ordinary course of the banking relationship with the Bank, for example, when a Relevant Individual gives instructions, writes checks, transfers funds, deposits money, or arranges banking/credit facilities in connection with the depositor. Such personal data may include signatures, answers to questions intended for security verification, emergency contact numbers or call back contact details;

(B) 当行との通常の銀行取引の過程において生成される情報及びデータ。たとえば、これらの情報は、預金者に関連し、関係者が指示し、小切手に記入し、送金し、預金し、又は銀行/クレジット施設をアレンジしたときに生成される。これらの個人データは、署名、セキュリティ措置のための質問に対する回答、緊急連絡先、コールバック連絡先を含みます。

(C) information and data collected when a Relevant Individual participates in events organised by the Bank for its corporate depositors, such as functions, seminars, or other similar events;

(C) 会合、セミナー及びそれに類似するイベント等当行が法人顧客向けに開催するイベントに関係者が参加する際に収集される情報及びデータ。

(D) as may be collected by the Bank from time to time from (a) corporate depositors, (b) third parties, including Relevant Individuals and/ or (c) publicly available sources including credit bureaus.

(D) 当行が(a)法人預金者、(b)関係者を含む第三者、及び/又は(c)信用情報機関を含む公的に利用可能な情報源から随時収集する情報及びデータ。

(3) Personal data of a Relevant Individual may be processed, kept, transferred or disclosed in and to any country as the Bank considers appropriate, in accordance with the applicable laws of Japan and in accordance with the local practices and laws, rules and regulations (including governmental acts and orders) in such country.

(3) 関係者の個人データは、日本の適用法令並びに現地の実務及び法令（当局の行為及び命令を含む。）に従って、当行が適切と判断するいかなる国においても取り扱われ、保存され、いかなる国に対しても移転され、開示されうるものとします。

Personal data may be used and disclosed, including to places in or outside Japan for the following purposes:

個人データは、以下の目的のために日本国内又は国外において利用され、開示されるものとします。

(A) to make decisions relating to the opening or continuation of accounts and the establishment, provision or continuation of banking/ credit facilities or banking/financial services for the depositor including banking, investments, products and services and otherwise maintaining accurate “know your depositor” information;

(A) 口座の開設又は継続、銀行/クレジット施設、銀行取引、投資、商品及びサービスの銀行取引/財務サービスの開発、提供又は継続、並びにその他正確に預金者を把握するための情報の維持に関して、決定するため。

(B) conducting data processing operations, data storage services, depositor due diligence, depositor risk rating, transaction monitoring any other processing relating to the provision of the accounts and services to the depositor using personal data of the depositor’s Relevant Individuals;

(B) データ取扱いの運営、データストレージサービス、預金者のデューディリジェンス、預金者のリスクレーティング、取引モニタリング、及び、その他、預金者の関係者の個人データを利用した口座と預金者向けのサービスの提供に関連する処理を行うため。

(C) to fulfil and comply with foreign and domestic legal, regulatory and compliance requirements (including anti-money laundering, terrorist financing and tax obligations

applicable to the Bank and disclosure to any stock exchange or banking regulator) and comply with any applicable treaty or agreement between foreign and domestic governments applicable to the Bank;

(C) 外国及び国内の法律、規制及び遵守要件（マネーロンダリング対策、テロリストファイナンス対策、当行に適用される税務上の義務、及び、株式取引所又は銀行規制当局に対する開示を含む。）を充足し、これに従うため、及び当行に適用される外国及び国内政府間での条約又は合意に従うため。

(D) to verify the identity or authority of representatives of the depositor who contact the Bank and to carry out or respond to requests, questions or instructions from such representatives pursuant to current security procedures;

(D) 当行にコンタクトする預金者の代表者の権限を確認し、本人確認し、及び現在のセキュリティ手続きに従って当該代表者からの要請、質問又は指示に対応するため。

(E) for marketing financial, banking, investment and related products or services to the depositor (and not the Relevant individuals) where specifically consented to or where permissible, and designing or refining any similar products or services; and

(E) 別途同意されているか、許容されている場合に、預金者（関係者に対してではなく、）に対するマーケティング、ファイナンス、銀行取引、投資及び関連する商品又はサービスのため、並びに、類似の商品又はサービスを開発し、又は改善するため。

(F) to any of the persons and for the purposes specified in Article 12.

(F) 第 12 条に規定された者及び目的のため。

Article 14 (Changes to General Business Conditions)

The Bank may on and at any time add to, modify and/or amend the terms and conditions in these General Business Conditions. Such additions, modifications and amendments shall take effect two months after notice of the proposed change is given to depositors, either through individual notices or by publication of a general notice on its website.

第 14 条（普通勘定規定の変更）

当行はこの普通預金規定の条件を、随時、追加、変更及び/又は修正（以下「変更等」という。）できるものとします。変更等は当行が預金者に対して個別通知又はそのウェブサイト上の通知の掲載によって通知した後 2 か月を経過した日に効力を生じるものとします。

For the purposes of these General Business Conditions, the “Bank” means “Commerzbank AG, Tokyo Branch”.

この普通預金規定において「当行」とは「コメルツ銀行東京支店」を意味します。

(This English translation is for the convenience of the depositor only. Any and all questions which may arise in regard to the meaning of the words, provisions and stipulations of these Terms and Conditions shall be interpreted in accordance with the Japanese original.)

(この英訳は、預金者の便宜のためにのみ提供されるものとします。この規定の用語の意味及び条項に関して生じるすべての疑義は日本語の原本に従って解釈されるものとします。)

July 9th, 2020 (ver. 1st)

Commerzbank AG Tokyo Branch

Glass Cube Shinagawa 10F

4-13-14 Higashi-Shinagawa, Shinagawa-ku

140-0002 Tokyo, Japan

2020年7月9日（第一版）

〒140-0002

東京都品川区東品川四丁目13番14号

グラスキューブ品川 10階

コメルツ銀行東京支店